

T H E  
D E E P  
B L U E  
G O O D  
B Y E

深 藍 告 別

John D. MacDonald

THE UNDISCOVERED COUNTRY

**The Deep Blue Good Bye**

**深蓝告别**




**John D. MacDonald**

[美] 约翰·麦克唐纳 / 著

传魁 / 译



 **吉林出版集团**  
时代文艺出版社



**The Deep Blue Good Bye**  
John D. MacDonald

特约监制：苏静  
产品经理：胡坤  
特约策划：陈正青 胡坤  
特约编辑：陈正青 胡坤  
装帧设计：typo\_d

营销推广：李霖帅 杨慧 韩曦

文治  
© wenzhi books

文治图书是磨铁全资持有出版品牌  
wenzhi Books is a publishing brand funded by  
Beijing Xiron Books Co.,Ltd

官网：[www.wenzhibooks.com](http://www.wenzhibooks.com)  
小站：<http://site.douban.com/wenzhi>  
微博：<http://weibo.com/wenzhilushu>

试读已结束，如需全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 译者的话

1940年，一个刚毕业的哈佛工商管理硕士参军入伍，不久之后被派往中缅印战区，任职于战略情报局（Office of Strategic Service，中央情报局的前身）。他在印度待过，形容那里的生活“极度单调”，他也到过中国，在云南执行任务，但没留下什么记录。

在敏感部门里，军方会严格审查所有寄出的家信。这样的制度促成了他的第一篇侦探小说——只为绕开满地的敏感词，让妻子开心一下。他的妻子很体贴，将这篇小说投到杂志，却没有告诉他。后来……他成了美国最有名的悬疑侦探小说家之一，时至今日，美国几乎所有的旅馆里都摆着一两本他的作品，供客人阅读。

他是约翰·麦克唐纳。

他的故事告诉我们，一个好妻子对作家至关重要。但这个故事里还有几处不可忽略的情节，其中之一是这个作家有多勤奋。

麦克唐纳在为斯蒂芬·金的《午夜轮班》（Night Shift）作序时写道，在各种派对上，总有人扯着笑脸，有模有样地对他说：“你知道吗，我也一直想写点东西。”他尽量礼貌回应，心里想的是：If you want to write, you write——如果你真想写，就会去写。没那么多废话。

退伍回到美国，麦克唐纳没有再顺从父亲的意志，断了从商之路，开始疯狂写作：一周写七天，每天写十四个小时，四个月写出八十万字，体重掉了二十磅。一年内，他的短篇小说遍布所有类型小说杂志，甚至有几本，整本杂志全是他的作品，署着各式各样的笔名。之后，他开始写长篇小说，最终创作出海边游侠“崔维斯·麦基系列”，在侦探小说史上留下了一个无法超越的形象。

“崔维斯·麦基系列”一共二十一部作品，最后一部完成于麦克唐纳离世前一年。这个系列中，每一本的名字里都带有一种颜色，书的封面用这种颜色做背景，摆在一起就像一串色谱。《深蓝告别》在色谱的最前端，暗示着深沉的忧伤。

劳伦斯·布洛克曾说：“麦克唐纳的感性永远是中部美国人的。”他笔下的许多人物来自那片保守、落后、单纯又诚挚的广袤之地，他们去大城市讨生活，遭受坑蒙拐骗，无路可走，只能依靠崔维斯·麦基——游走在灰色地带的无照侦探，一个“菩萨心肠，霹雳手段”的家伙。

《深蓝告别》虽然是一本类型小说，但其中的人物细腻微妙、情感丰沛，翻译起来颇有难度，欢迎各种批评指正 (thedeebluegoodbye@gmail.com)。

希望你们喜欢崔维斯·麦基。

传魁

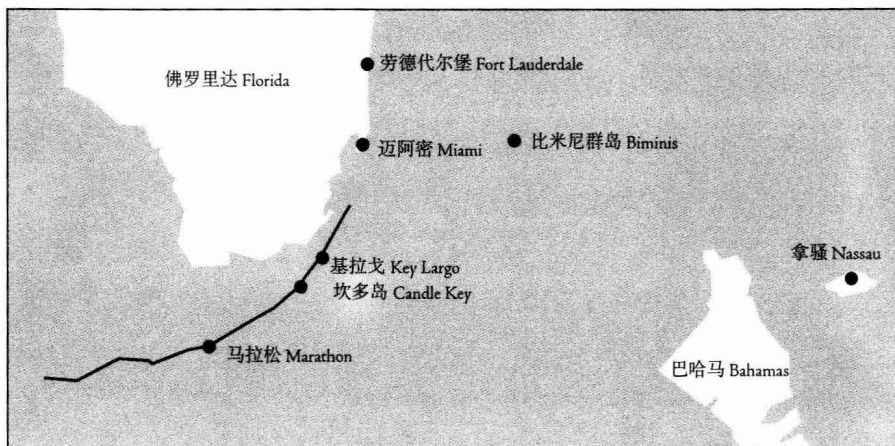
2011.10.20 于北京

### 说明

1. 为保留原著的美式习惯，本书对所有美式度量不做替换，请读者参考脚注里的换算标准。
2. 书中地名的译法参照的是当下最常见的用法。
3. 原著中的章节名用意大利文，麦克唐纳用这种方式自有其用意，在此不做改动。“Uno”是“第一章”，以此类推。









主要人物



崔维斯·麦基

苏苏

凯西·克尔

小艾伦

戴维·巴里

露易丝·阿金森

威廉·卡洛维

乔治·布瑞尔

帕蒂·德芙兰

Main Characters



Travis McGee

Chook

Cathy Kerr

Junior Allen

David Berry

Lois Atkinson

William Callowells

George Brell

Patty Devlan



**The worst crimes of man against woman  
do not appear on the statues.**

*Travis McGee*





## Uno

那晚，我本该待在宁静无事的家里。

所谓家，就是“缺角同花”<sup>1</sup>，一艘五十二英尺长<sup>2</sup>的大型平底房船，停在劳德代尔堡巴伊亚玛<sup>3</sup> F-18 号船位。

家是私密之处。放下所有不透光的窗帘、关上舱门、冷气的嗡嗡低语遮蔽外界的一切声音，邻船上的一举一动不再干扰你，就好像身处飞跃金星的火箭，或沉入冰川之下。

我把自己的房间称为休息室，因为它在船上，也因为休息是我的主要活动之一。

我慵懒地陷在角落的沙发里，研究着群岛图，试图打起精神，给“缺角同花”找个新船位停一阵子。她有一对大力士引擎，各五十八马力，每小时开六海里没问题。我不想挪她，我喜欢劳德

---

1 Busted Flush, 扑克牌术语。

2 一英尺约等于 0.3 米，一英寸约等于 0.02 米。

3 佛罗里达州东部沿海地名。



代尔堡。可我在这里停了太久，也该动一动了。

苏琪·麦克考正在编排傻乎乎的舞步。因为我这里既私密又有足够大的空间，她就在这里当排练房。她把挡道的家具挪开，从主卧室里搬来几面镜子，把她那吵人的节拍器调好。她穿着褪色的锈红紧身衣，上面有几处用黑线补过，头发扎得像条围巾。

她跳得很卖力，一遍遍尝试同一个段落，每次做些微调。一旦满意，她就跑到桌边，在记录板上标记下来。

现在的舞女和以前的矿工一样辛苦。她踏步、吐气、扭动美妙匀称的身体。尽管开着空调，她依然能耐酷热，休息室里弥漫着甜丝丝的汗味。她让人分心，也令人愉悦。休息室的灯光照耀着她圆滑的双腿与手臂上的汗滴。

“该死！”她对着笔记皱起眉头。

“怎么了？”

“没什么，我得搞清楚每个人的位置，不然他们会踢到对方的脸上。我有时候会搞混。”

她划掉一些记号。我继续研究康坦群岛东北浅滩退潮时的水位。她又卖力地跳了十分钟，标记下来，然后靠在桌边，大口喘气。

“崔维，亲爱的？”

“嗯？”

“上次你和我说……你的工作，你是开玩笑的吗？”

“我说了什么？”